

2010年11月3日

カタカナ語の認識についてのアンケート(坂口班)

この調査は日本語学基礎演習1の課題として行うものです。回答していただいたデータは統計的に処理をするので、個人が特定されることはあません。また、調査データの管理は責任を持って行いますので、ご協力くださいますようお願い申し上げます。

I.以下の設問について、ご回答ください。選択肢のあるものについては、あてはまる選択肢の番号1つに○を付けてください。

- ① 性別 [1:男 2:女]
② 満年齢 [歳]
③ 平日、もしくは休日のテレビの視聴 [1:する 2:しない]

【以下は③の質問に「1:する」と答えた方への質問です】

- ④ 平日の平均視聴時間 [時間]
⑤ 休日の平均視聴時間 [時間]
⑥ NHKの番組とそれ以外の番組ではどちらをより多くご覧になりますか?
[1:NHK 2:それ以外]

⑦ 【⑥の質問に「1:NHK」と答えた方への質問です】

その中で、よく見る番組の種類を、以下の選択肢の中から **2つまで** 選んでください。

[1:ニュース番組 2:スポーツ関係の番組 3:教育番組 4:その他()]

⑧ 【⑥の質問に「2:それ以外」と答えた方への質問です】

その中で、よく見る番組の種類を、以下の選択肢の中から **2つまで** 選んでください。

[1:バラエティ番組 2:スポーツ関係の番組 3:ドラマ 4:クイズ番組
5:ドキュメンタリー 6:ニュース番組 6:その他()]

以下のカタカナ語について

外来語とは「外国語を元にしたカタカナ語のこと」で、和製英語とは「一見外国の言葉らしく見えるが、実は外国の単語の形を変えて造った、またはそもそも外国にない言葉を使ったカタカナ語のこと」です。

II. 次の各項の質問について、あてはまる選択肢を1つだけ選び、数字に○を付けて下さい。

○「インフォームド・コンセント」 ※医師が患者に、必要な情報を与えること。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

〔 1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない 〕

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

〔 1:外来語 2:和製英語 〕

○「カリスマ」 ※大衆の感情を操る素質の事。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

〔 1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない 〕

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

〔 1:外来語 2:和製英語 〕

○「ゼッケン」 ※競技会で選手などが胸や背に付けるマークや番号の事。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

〔 1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない 〕

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

〔 1:外来語 2:和製英語 〕

○「ラボラトリー」 ※実験室の事。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

〔 1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない 〕

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

〔 1:外来語 2:和製英語 〕

○「カンニング」 ※試験などで人の答案をのぞき見すること。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

〔 1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない 〕

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

〔 1:外来語 2:和製英語 〕

○「ネームバリュー」 ※名前の値打ちのこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「トランプ」 ※ババ抜きや7並べなどをして遊ぶカードゲームのこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ルポライター」 ※現地取材をして記事や報告を書く人のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「レコード」 ※音や声を録音した円盤のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「コサージュ」 ※生け花や造花で作った、女性用のアクセサリーのこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ヤンキー」 ※不良のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「オードブル」 ※コース料理などの初めに出てくる前菜のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「トマトケチャップ」 ※トマトを使った調味料のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「テクノポリス」 ※技術が発達した社会のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ピンセット」 ※日常生活で、小さいものをつまむときに使う道具のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ゴールデンアワー」 ※テレビ放送で、最も視聴率が高い時間帯のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ブラックコーヒー」 ※砂糖やミルクを入れないコーヒーのこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ナンセンス」 ※馬鹿げていること。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「マイペース」 ※自分に合った速度ややり方のこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「ステーションビル」 ※駅と合わせて建てたビルのこと。

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「」

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

○「」

①この単語についてどういった認識をお持ちですか？

[1:よく使う 2:聞いたことがある 3:聞いたことがない]

②この単語はどれだと思いますか？分からない場合でもどれか1つをお選びください。

[1:外来語 2:和製英語]

仮説

坂口 登場したのが古い外来語、和製英語であるほど、二つの識別がされやすいのではないか。
⇒ [単語の登場時期] <外来語、和製英語の識別の精度>

宇田川 普段使っている和製英語ほど、和製英語であるという認識が薄い(外来語であると思いついでいる)のではないか。
⇒ [単語の使用率] <和製英語であるという認識>

権 視聴するテレビ番組によって外来語と和製英語の区別において、認識に差があるのではないか。
⇒ [テレビの視聴傾向] <外来語、和製英語の識別の精度>

例)NHKをよく見る→ニュース番組をよく見る……精度【高】

NHK以外をよく見る→クイズ番組をよく見る…精度【高】

NHK以外をよく見る→ドラマをよく見る……精度【低】

単語に関しては、『例文で読むカタカナ語の辞典』『日本語になった外来語辞典』の中から選別したものを班内で検討し、「日常生活で使いそうな単語」と「そうでない単語」の2種類分けたものを、更に「昔からありそうな単語」と「比較的新しそうな単語」の2種類に分けた。

日常生活で使いそうな単語

- ・カリスマ
- ・ゼッケン
- ・レコード
- ・トマトケチャップ
- ・ブラックコーヒー
- ・カンニング
- ・トランプ
- ・ヤンキー
- ・ピンセット
- ・マイペース

日常生活で使わなそうな単語

- ・インフォームド・コンセント
- ・ラボラトリー
- ・コサージュ
- ・テクノポリス
- ・ナンセンス
- ・ネームバリュー
- ・ルポライター
- ・オードブル
- ・ゴールデンアワー
- ・ステーションビル

昔からありそうな単語

- ・ゼッケン
- ・レコード
- ・トマトケチャップ
- ・ナンセンス
- ・カンニング
- ・トランプ
- ・ピンセット
- ・ルポライター
- ・オードブル
- ・ゴールデンアワー

比較的新しそうな単語

- ・カリスマ
- ・ブラックコーヒー
- ・インフォームド・コンセント
- ・ラボラトリー
- ・コサージュ
- ・テクノポリス
- ・ヤンキー
- ・マイペース
- ・ネームバリュー
- ・ステーションビル